

THE SHEPHERD OF ISRAEL

ENGLISH DEPARTMENT

Subscription Price
50 Cents A Year

Published Monthly by the Williamsburgh Mission to the Jews
27 Throop Avenue, Brooklyn, N. Y.

MARCH 1923
VOL. III. No. 7

WHAT ABOUT SACRIFICES?

We are continually receiving questions from our readers. Owing to the fact that we have so little space in this paper, we answer the majority of inquiries by letter. The following questions, however, we have thought desirable to answer in these columns.

Question 1. You say that Jesus gave Himself as a sacrifice for our sins, referring to Isaiah 53. Is it not true that sacrifices were offered by the heathen to their idols before the Jews existed and is it not true that God says to the Jews thru' the prophets that He wants mercy and not sacrifice?

Question 2. How can a Jew who believes in Christ, be a Jew and yet be a member of a church?

Question 3. How can I believe in the New Testament, when it says there to fight against one's own father and mother?

Question 4. Paul teaches that the law (Torah) brings us to sin, for instance if there were no law, thou shalt not covet, then we would not know to covet. Is that not anti-semitism?

Question 5. Why do you always talk about the future, that is heaven, since in the Old Testament there is nothing mentioned about heaven? All the rewards and blessings there apply only to the present world; for instance, the blessing that Isaac gave to Jacob, "the Lord give thee of the dew of heaven and the fatness of the earth, and plenty of corn and wine." Gen. 27:28.

J. B.

Answer 1. It is true that sacrifices had been offered in all ages and almost in every country, long before and since the giving of the law of God to Israel. However, the sacrifices had their origin, not in heathen superstition or in the inventions of men, but in the divine institution of God Himself. God would not have accepted the sacrifices of Abel, Noah, Abraham and others if He had not previously instructed them on this subject. Immediately upon Adam's fall through sin, God made clothes for Adam and Eve consisting of "coats of skin." This is very significant. God who said "Let there be light" could also have said, "Let there be clothes." But God took skins of animals which He slew before their eyes. Then and there God pointed out to our first parents the "sacrifice" typifying the great sacrifice, the Lord Jesus, the Messiah, who would come in due time, and offer Himself once for all. Thus, the first creature which died was a sacrifice, and as already referred to above,

that sacrifice was a figure of the Lord Jesus, the Messiah. Right after God pronounced upon our first parents that awful sentence, "dying thou shalt die," meaning a twofold death, body and spirit, He showed them His mercy by providing the Saviour who would make atonement for their sin. Consequently, there would be given thru this Saviour life eternal for the soul and resurrection for the body. Because of this promise of eternal life through the Saviour who was to come from the seed of the woman (according to Gen. 3:15, "her seed") Adam called his wife Eve, which means "life."

God despises one who boasts of his own good deeds. This is evident from the fact that the man-made aprons of "fig-leaves" were not sufficient to cover up their nakedness. But the coat God made for them, as a result of the Sacrifice, was large and durable. "All our righteousnesses are as filthy rags," says God. Isa. 64:6.

Thru Moses God told us that if we do all the commandments, then and only then, we will be counted righteous in God's sight. Dent. 6:25. But since there has not been a single man in the world, except Jesus the Messiah, who could keep all the commandments, every man and woman is under the curse of God (See Deut. 27:26). And therefore God provided an only way by which every Jew can remove himself from under that terrible curse; that only way is for each one of us to accept the Lord Jesus Christ as the one sacrifice for our sins. All of the Old Testament sacrifices were as types to us, to foreshadow the Great Sacrifice, the Lord Jesus Christ, and after He was made a sacrifice for us, God destroyed our Altar and our Temple, and we have had no earthly sacrifice since.

If the sacrifices had originated with the heathen, the Jews would never have adopted their way of worship. On several occasions, the Jews were forbidden to walk in the statutes and ordinances of the Heathen. Lev. 18:3; 20:23. The Heathen had forgotten the knowledge of the mysterious type of the sacrifice which God showed to Adam and Eve. But they retained such a dread of God that in order to find some relief from their guilty fear they brought sacrifices to avert God's anger. Their doing so almost universally is only a confirmation of the fact that God taught Adam and Eve about the great sacrifice, the Lord Jesus.

Answer 2. The same way as one can be a Jew, or a German or a Frenchman, and still be a citizen of the United

States. Write us for our tract on this subject, "What is a Christian?"

Answer 3. No such teaching is found in the New Testament. In Mt. 10:16-40, Christ foretold His disciples that they would be hated and persecuted even by their own people and relatives. And He warned them not to be afraid, but to remain steadfast in the faith, even if father and mother rise up to deter them. In all this, Christ implanted in their hearts the superiority and supremacy of God, who proclaimed from heaven saying, "this is my beloved Son, hear ye him." Mt. 17:45. Certainly we ought to listen to God rather than to parents, whom we have to honor and respect, but only when such honor does not clash with that of God.

Answer 4. You evidently refer to Paul's words in Romans 7:7, "For I had not known lust, except the law had said, Thou shalt not covet." The law (Torah) is a standard showing how corrupt and sinful is the human heart. If the law had not shown us that to covet is a crime against the Holy God, man who is apt to lust would not know that there was any wrong in doing so.

Answer 5. God gave us different laws and revelations upon various occasions and periods. To Adam He commanded to live on fruit and vegetables only. To Noah He gave permission to eat all sorts of flesh food. Some laws He gave to Abraham, some to Israel in Egypt, others on Mount Sinai, and still others during the wandering in the wilderness, and again some new revelations God gave thru the prophets, long after Moses. Thus we see that in His wisdom, God did not see fit to reveal all things at once. Therefore He revealed to us about the great future in heaven, through Isaiah a little bit, and also another small portion through Daniel, and then He spoke to us more fully about it through the Lord Jesus Christ. He told us not only about heaven, but also about His second coming to this sin-stricken earth, to rule over it in righteousness.

BETH SAR SHALOM

Williamsburg Mission To The Jews
Throop Avenue and Walton Street
Brooklyn, N. Y.

OUR MEETINGS:

Sunday, Gospel Service	8.00 P. M.
Monday, Testimony Meeting	8.00 P. M.
Wednesday, Mothers' Meeting	2.30 P. M.
Friday, Gospel Service	8.00 P. M.

פָּנוּ יַעֲנִים טָאגָן אָנוּ הַאֲטָ' עַר וֵיד נָאֵד מְעוֹהָר
מְדוֹבָק גְּעוּוֹנוּ אָנוּ זַיְוָן לְעַהֲרָעָד כְּדִי נָאֵד מְעוֹהָר פָּנוּ
אַיִלְמָם צָו לְעַרְנָעָן דִּי סְדוּרוֹת הַתּוֹרָה. וּוֹיְלָא אָוֶר
וּוֹאָסָמְטָאָהָר נִישְׁתָּמָעָן וּוֹילְזָד דּוֹקָא עֲרַשְׁתָּוֹ וּוֹיסָעָן.
אָנוּ מִיטָּא קָוְרַצְעַר צִוְּיָת שְׁפָעַטְעַר הַאֲטָ' עַר בּוֹלָט
אָהָרִים נְעוּהָנוּ דַּעַם אַמְתָּא יְשֻׁעָה הַמְשִׁיחָה.

ניט ביחס האט מען דאם ספטע אפיטעל פו
ישיעיה א ווארכ ארטיס נגעגעע פו די הפטורוֹת!
כימ א ציט שפערעד אוּר נאר לוייצין
אוווק נעהערען צו פארפאלקאמענען זיין שטודיוֹ
אומ און דראט האט ער זיך ערשות נערטאפען מיט
אנשי מעשה, מיט מיסיאגען און פהט נלייבינע
בישוע המשיח וואו ער האט עפנטלייד אונדרקאנט
די אפונת המשיחית און אוּר אוק באילד איז סעמיַ
נאר נגעגעען זיין העכערעם שטודיוֹאום מיטיצין
מאבען.

מיט פינק יאר שפער עעהן מיר איהם
דרישענען צו א צויזטוווענט קעפינער פהלה-אידיע
פונ דעם וואונדרבראברען 63טען אפאיטעל ישעה
וועלכעט האט אויך איהם צו געציגגען צום אמת
איין ישוע המשיח. זייןעד דרישות זייןעו תמייד געועען
חרב חדה און האבען א גרויסען דושם געמאקט
אנזיג אקל איזהבריזער

ארען שפטער האט ער אונגעהייבען צו ריוווע
איבער דער וועלט ברענונגנדיג אוין יעדען פינס-
טערן מוקם דאס "אור המשיח". זייןנדיג אויףן ארי-
ענט האט ער דערהערט או מאין איבערפאלען אידען
איין אנדרה, ער אוין שנעל אריין צום בישאט אוון מיט
זיין היילך האט ער דעם המון אונגענטשיילט אוון אווי-
ווען קאנדער זונען זונען זונען זונען זונען זונען זונען

נאר אסאר אדרישע לעבענס נערעמעס פון טויט
ווען ער איז שויין 50 יאר אלט געווען איז זיין
פאטער געשטיינען און זיין מוטער האט איהם
פארברעטען אהיכם צו קומען איזה העלעטען לייפזיג
די ביזונעס וואס דער פאטער האט איבער
געלאטן, זוי איבערנגליקיד איז ער געווען איז זיין
ענדיג צווויי חרדים מיט זיין מאמען האט ער די
זביה געהאט צו זעהן או איזיד די מאמע וואס
האט איהם געלאות אויסשטורירען, לא איז זיין
האט דערזעהן דאס פארברעטען גליק איז ישוע
המשיח, ית"ש.

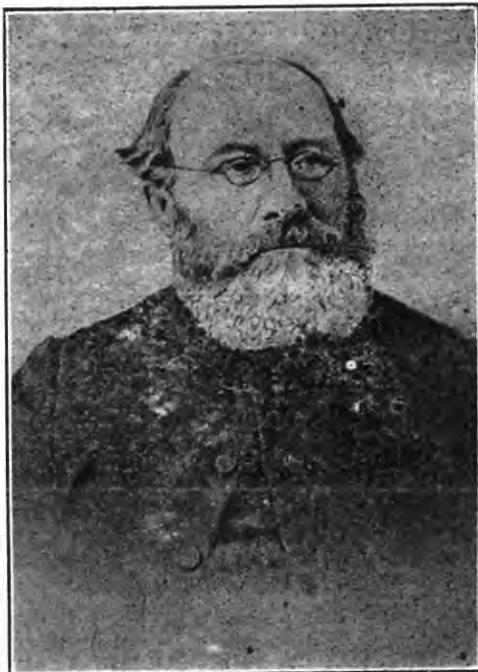
דר' בריל אוון באחת נעווען א גנדול ביישראאל. אווי ווי פיעלע האבען אויף איהם נאוד אלס אינגעעל מעיד נעווען. אוון אויף אואכלע גנדול ישראל קען מאה באחת לאגען: "אשרו וולדטו".

ווען איהר ווילט אונזער מאנגאנטליכען בלאט
שיקט אונז איעיר נאמען אוון אדרעם. וועל מיר עפּ
אייד צו שיקען.

בֵּית שָׁרֶשׁ לְוִי

סוכם צו אונצערע פערזאלונגנע

פריטומאג נאכט 8 אוחריך פיר מענער או פָּרוּעַן
אנטמאג נאכט 8 אוחריך פיר-מענער או פָּרוּעַן
אונטמאג נאכט 8 אוחריך פיר-מענער או פָּרוּעַן



דרכ' יצחק ברויל

האָפִיטַעַל אֵין גָּאֵר פָּאֵר אַיִּם גְּעוּוֹן אֲזִירָה! נָור
פָּרָעָן הַיִּנְטְּ פָּרָעָן מַאֲגָנָן, דָּרְעָה אֲחִין דָּרְעָה אַהֲרָה,
סָמֵס פָּאַסְטִין צָו קְיִינָנָם נַיְשָׁת. בָּחָנָן הָאָט עַד דָּעַם
בְּכִיּוֹן נַעֲכַתְּעַן אוֹעַר וְאֶל עַם אַיִּים צָו פָּאַרְשַׁטְּעַהָן
עַבְּעָן, נָור גָּעָה אָוֹן גְּבִיב אַזָּד צָו פָּאַרְשַׁטְּעַהָן וּוֹעַן
אַזְּפָּאַרְשַׁטְּעַהָטְמָלְיִוְן נִיטְ...
}

בָּיִי יונכער געלאגענהייט אויז דער קרייסטעליכער
עהרעדער ארייזן געקומווען אויהם זיין לְעַסֹּאָו געבעו אָו
הערשל איז אָווּי פָּאָרְטִיעָפֶט גַּעֲוָעָן אַיְבָּרָן תְּנֵנָהָד
או ער האט גאר ניט באָמְעָרְקָט וווע דער לעהרע
אייז אַרְיִינְגְּקָומָעָן. אַ ווֹאָרָט פָּאָר אַ ווֹאָרָט אָוֹן
הערשל צַיְינִים אַיְחָם דָּאָס רַעֲעַלְהַאֲפָטָעָן קָאָפִיטָעָל
זַיְמָן זַוְּשָׁעָהָגָן אָז דָּעַן מְזֻׂשָׁעָן לְעַהְרֹוד פָּאָרְשְׁטָעָהָט
אַ דָּעַס תְּנֵנָהָד, ווֹאָמָן. נִיט דָרְדָר בָּבָ, נִיט דָרְדָר רַאֲשָׁה
תקְּחָלָה, נִיט דָרְדָר חֹזֶן, אָוֹן נִיט דָרְדָר שְׁמֵשׁ האט עַס
עַקְעָנְטָמָן מְשִׁין זַיְמָן. דָרְדָר לעהרע האט עַס אַיְחָם
תְּחִתְוָר בְּרוּ דָבָר צַו פָּאָרְשְׁטָעָהָן גַּעֲנָבָעָו אַהֲיָן ווֹוִיְּזָה
עַנְדִּיגָן אוֹיךְ יִשְׁעוּ המשיחָה, אוֹ יִשְׁעוּ המשיחָה האט
עַטְרָאָגָעָן אָוֹנוֹצָעָר קְרָאָנְקָהִיטִים . . . יִשְׁעוּ המשיחָה
אייז גַּעֲוָאָרָעָן פָּאָרְאָכְטָעָם פָּאָר אָוֹנוֹצָעָר זַיְנָה . . .
הַמִּשְׁיחָה אייז גַּעֲוָוָן גַּעֲפִינְיָינְטָמָן פָּאָר אָוֹנוֹצָעָר שָׁוָּלָה . . .
הַעֲרָשְׁלָמָן אייז דָא אַ נִיְּלִיכְתָּא אַוְפָּעָנְשִׁיָּינְטָמָן אָוֹן האט
אָס אַזְּיד זַיְמָן רַבִּי עַרְצָהָלָטָמָן מִינְעָנְדוּגָן אוֹ זַיְמָן רַבִּי
זַעַט אַיְחָם דָרְפָּאָר שְׁטָרָק דָאנְקָעָן. אַבְעָר אַפְּדָר
סְפָּמָט אַ דָּאָנָק האט עַר אַיְחָם גַּעֲנָבָעָן אוֹ טְרָאָסָק
יִבְעָרָן בָּאָק אַזְּלָעָ צִיּוֹן הַאֲבָעָן זַיְד צּוֹטְרָעְשָׁטָשָׁעָט,
וּקְנָעָן זַיְנָעָן גַּעֲפִילְגָּעָן פָּאָר זַיְנָעָן אַוְנָעָן אָוֹן דִּיאָ
אָבָּ�וּן אַוְוָאָרָקָשָׁן וּוּ אָנוֹן הַוּוֹוִיָּה

נארישער רב! ערד האט אפנעם נעמינט אן
קיטט א קאלאק קען מען יושע המשיח אරוס טרייבען
וואן א גלובינגען הערי. יושע המשיח זאגט און
וואַחנן, 10, 28: "וְאֶלְيָהוּ אֶתְנוֹ אִישׁ מִדיָּה". ווען
ז'וֹיֵיל אֲרוֹסָרִיסָען יושע המשיח פון א גלוּבִּינְגָּעַן
ערץ מען מען עם מיטַן' הערץ צוֹאָס אֲרוֹסָרִיסָען
ווען, שור גַּלְבָּרְשָׂטָן אַנְטָמָה אַזְנָבָּעָנָהָרָהָעָן....

רעם פעלועש פון זיין הילך פון זיין ערלעונגע.
דארט האמיר צוואם די צוויי וווערטער צור
ישועתו", ד"ה, דער צור וואס איז ישראלי'ס יושען.
אבער דוריך ישבעה הנכיא ואנט אונז גאנט איז איז
דער צוקונפט ווועט זיין אנדעריש. אירעעו וועלען זיד
דאכאלס באקערהען איז אונגעהתן דעם הייליגגען
משיח ישוע איז וועלען אויך איזם ואנטען "הנה אל
ישועתי", מײַן ישוע איז גאנט ב"ה אליאן.

פָּוּ דַעַם אַלְעֵם קַעֲנָנוּ מִיר נָאֶר קַלְאָהָרָעַ זָהָב
 אוֹ דִי דַרְוַעַט אַפְּגַנְבָּרוֹגָן פָּוּ גַּאַט בָּ'ה וּלְכָבָע
 מִיר הַאָבָעָן אָזְוִי אַפְּטַגְּנָהָן אָזְוִי דָרַר הַיְּלִינָגָעַ
 תּוֹרָה אָזְוִי אַמִּסְטָעָרִיעָזָעַן אָזְוִי, אָזְוִי קִין אָזְוִי
 דַעַרְעָרַע וּוּיְשֻׁעַתְּמַשְׁיחָה, יְתָ"שׁ.

ברוייסע אידען

וזה דיעווען נומער "רעה יישראלא" שטעלען מיר
ואמס בילד פון דר' יצחק בריל פון פרוייסען.
דר' בריל אויז געווען א קינד פון א רייכען
פאכרייקאנט. אויז אויבשאן זיין פאטער אויז בעמע
נאר קיין מהותן געווען מיט דעליגנטז איזן האט
געפאלאנט פון זיין "הערשלען" צו מאכען א ביונענד
מיאן, האט אבער זיין מוטעה וועלכע איזן דוקא גע-
ווען פון אונדרעלען שטאמן. געפאלאנט איזן געהאפט
או איהר סינד זאל זיין א לערנער . . . איזן די
מאמע האט טאקע אויסגעפערט. זי האט געהאל-
טען א פגעציעלען מלבד פאר איהר זהה איזן זי האט
שטערטס אונגעקוואלען איהם הערנערדין צו זיין גטען
יאיד זאגען איזוינען אופיטלער תhalbאים איזן לשון קדרש
אויף איזווענינג. "הערשלען" וועמען זיין מאכע
האט געללאוט א נאמען געבען נארדי' רבינו ר' הערש
האט געהאט א זעהר גוט קעפל. ער האט שנענעל
תופס געווען זיינע לויודרים איזן מ'האט דעם קדרעריט
גענבען דעם רבינו ר' הירוש אין וועמען אונגען
הערשלען איזן געלראטען.

"הערשעל" האט אויך געהאט אַספֿעָצִיעָלְעָן
עעהרעד או לערנעו חכמota העולם, אוין וועלכען ער
האט אויך נואטליגע פארטשריטע געמאכט און אלע
האבען אויף איהם מעיר געוען או דא וואקסט א
נדול ביישראלי. ווי מיר וועלען שפערטער זעהן האבען
ווי אויך און איהם קיין טוות געמאכט . . .
פּוֹן אַלְעָזִינְגְּ לְיֻמְרוֹדִים הָאַט עַר אָם לְיֻבְסְטָעַ
געהאט דֵּיאַ העבראַישׁ שְׁפָרָאַךְ אָין וּוּלְכָעַ דֵּיאַ
נכ'אים האבען געשעריבען. רֵי מָאַמְעַ זַיְעַן אַיזְ גַּעַר
ווען אַיבְּרָעָנְלִיקְלִידְ וּוֹעֲן וֵי הָאַט דַּרְעוֹזְהוּ צַוְּזַיְן
9 גַּעַטְעַן יָאָה זַיְן עַרְשְׁטָעַן העבראַישׁוּן שִׁיר פְּרַעַר
אַבְּרָהָם אֶלְעָזְרָה וְעַמְּקָדָשָׁן

פָּסָק פְּנֵי אַיִלּוֹן
בֵּין לְבִינוֹ וַיַּגְעַן אֶפְאָר יָאָר פָּרָאַרְבָּעָה, אֲנוֹ
הַעֲרֵל הָאָט שׁוֹן גַּעֲלָעָרְעַנְט בֵּין שְׁטָאַטְרָב נְמָרָא
מִיטָּפָסְקִים אֲנוֹ בֵּין קְרִיסְטָלְבִּיכְעָן לְעַהְרָעָד הָאָט עַר
שְׁלִמְבָּאָה גַּעֲלָעָרְעַנְט

ליעוב האבענידין די שפראד פון די נביאים האט
עד אויר געלערנטענד די נביאים. אונז איזוי לערגענידין
ישעה הנביא האט ער איניגען זאכען ניט גאנז
נלאט נעקנט פארשטעהן, וויל ווועז מ'לערנטע
דאם הייליגע תנ"ד אהנו ישוע המשיח איז עס ניט
מעהר ווי א "ספר החותם". (ושעה כ"ט, 11).
אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וָאֶתְחִזֵּקָה בְּנֵינוּ.

LAJ QANQAR N.I. N.ED LALQAR N. KUN...

4.EL Q DICH KACAI XEAL LNO QIEL QACCA NI
ELNLA III N GNDAL KACCA IIN QIEL GNL LAO
NINI QGUQI CLE NINI XILID XI CLACCA XI IL.
CALUNKAI LAL UBLI GUI QACCA LUGS AL UNQCA QIA
KNOG' LALGNL XACA III NINI XLO NI AL XA
UNA ALCA QALA XU ALLULI FACIONA III UNQCA XI
XEAL QULAL ENDQCA XI ENQ UNQCA XI CALUN
KALUNGENA UNA AL III CALUNCA XLOQCA XI
CALUNQCA QIA III QACCA XU QIA III CALU

ԱՆԴԱՐ ՄԱՋ ԽԵԼՆԱՇ: „ՆԻ ԱՅ ՄԱՋ
ՆԻ ԼԱԼ ԳՎՆԼ ԵԽՎ ԼԱԼ ԳՎՆԼ ԵԽՎ ԵԽՎ, Օ ԵԽՎ”
ԸՆԴԱ ԽՈՇ ԹՎԱ ԼԻԼ ՎԱՐԱ ՍԵՐԱՆ ՆԻ ՎԱՐ
ԵԽՎ ՄԱՋ ՇԱԽՎ ԵԽՎ, Օ ԵԽՎ” ՏԱ ԼԽ ԽԱ
ԵԽՎ ԼԱԼ ՔՐԱՔ, ԵԽՎ” ՆԻ ԱԽՎ Օ, ՄԱՋ ՇԱԽՎ ԼԻ
ՆԻ ԱԽՎ ՇԱԽՎ ԼԻ ՔՐԱՔ, ԵԽՎ” ՆԻ ԼԻ ԳԼԵՎՆ
ՎԵ, Լ ԽԻ ԳԻ ԵԼԽ ՎՈԼՄ ՆԻ ՎԱՐ ՎԱՐԱՆ ՄԱՋ
ԽԼՈՎԱՇ ԽՆԱՋ ԸՆԴԱ ԽԽԱԿԱՎԱ ԵԽՎ ԼԱՋ
ՆԻ ԼԱԼ ԳՎՆԼ ԵԽՎ ԵԽՎ, Օ ԵԽՎ” ՆԻ ԳՐԱՅԻ
ՔՐԱՔՎ ԵԽՎ ՎԵՐԱ ԽԱԼԱ ԲԽՎ” ՆԻ ՆԻ ԼԱԼ ՇԱԽՎ
ԵԽՎ Ե, ԱՌ ՆԻ ԼԱԼ ՇԱԽՎ Լ, ԱՌ ՆԻ ԼԱԼ ՇԱԽՎ ՄԱՋ
ՆԻ ՎԱՐ ԽՈՇ ՆԻ ԼԱԼ ՇԱԽՎ” ՆԻ ԼԽ ԽՈՇ
ՏԵՐԱՆ ՎԱՐ Լ, ԱՌ ԵԽՎ ՄԱՋ ԼԱԼ ՎԱՐԱՆ ՎԵՐԱ

„LNU UNCA „GALIA,” NU NU TIL ELES LAC
GEN NU AL TIL CALINLAI X „GALIA,” NU ALGRAL
GILAL’ NU TIL UAGAI NILNI, EA GENÇA TIL’ LAL
WALNS NU CINI GRÝD’ NU EA TIL X GENÇA CALA
MEZACED TEGALI; NU’ ENA’ LNU TEGALCA NU
NU’ TIL XELD’ NU CINI GENÇD UNA TIL AGUL
GUO ÇALIC MUN EQUO CO, “L,U” ENA INCA’ DIDA
ENÇO *** ILAGL ALL VAKCI NU LUU OLAJ KUGL
ÇI TIL İAGHL EGI ULALDO ENHULU İEHAÇUL UN
CECO ÇE İADLI KILI GUO ÇALIMIA: ECEK XLUO
AMERIA’ LNUA LNUO RO: „LNUC NU ROU LNU
TANCAZAG’ NU TIL ELLIO ÇALCA NILL ELICE TAL
UNCAI XLUO NILL TEGALI ENUNCLASCA’ XLUO EA
BUDUA NU MEZACEDDE EGI GEGEMAL KUGCEL
NUC ENA C,N LNU LNUO Q,“ EGI LAL EGUNCE-
NED LNU UNCA X MULALCAZAG EGI EGE

KELE KAR GEL A MİLLİŞTENDE EŞZİ KEM
MEĞDÜMLÜK Nİ TAKMA UÇULMU"

LAL EFLİDAL KUCHU Kİ IL Kİ KÜLKÜ' ÇARUL LILLİ
IL Kİ ÇALIMLAŞI KİD İNCELEN ÇİRAKA Nİ KİDO QİA
ELİDO ENA C, Ü NÜ' NÜ AL LAL KİLLİCAL RADİCİAL
LAL ÇİRAKA İNÇ İL KİLLİCAL ENA Nİ İLLİ ÇİRAKA Nİ
KİLLİCAL LNO UNA ENA C, Ü EÇLİ ÇARUL CL
KALİ! İLLİ ÇİRAKA KİLLİCAL ENA Nİ İLLİ ÇARUL
ÇİRAKA ÇARUL CLİ LI ÇİRAKA İNÇİ AL ÇİRAKA
AL İLLİ ÇİRAKA! İL NÜ'L ENLİMALARCA KİLGİD
KİLGİD ÇARULUNA UNA UNA C, Ü NÜD ÇİRAKA ÇİRAKA

(કાલેન્ડર એન્ટોડાયે)

କୁଳାଙ୍ଗୀ ଦୂରାଙ୍ଗୀ ନୀ ଲୁହ ରାଜାଙ୍କ କି

„ECHO NICE SI GALACALI NI LALA NICE LACAO KLA
NUV,, NI ENA UNO NI KLA OLA ILU' UNO AO
UNIKUA ALIKA AL LALCAO UNO AL INCA „LUCU CALO
ENA C,,U INCA NI GANU DAL CLIMA IAUU UNI ENO
„LUCU CALO NU, LECHE AC HAWI.. GLACAO ILU: UNI

“**NGA LAI AI CACAI XI NGA LI WAILOA**
LAO KUNG LAIA NGAIWU”

İNCİ GİL NI LNO UNLA „SIL“ LAGALILA NIİ
„SIL VALNÇ DİGU TAILU VALNÇ““ LAGALI
CİO UNLAKAI CİO N NİL GİL LI AGACI KARLU
L,U“ NIİ MANLENA GUİ,O GRACIA NIİ CİL UGGİ
NIİ İAL ÇUCICU UNDA AD „CİAU SIL VALNÇ“,
NIİ ENLİCLİCE CİA LAL ENÇU GUİ NİLLİKA GRACİ
GRACİ ALDAL NIİ Uç,L NIİ NIİ NİLLİKA UGGİ
LNO UNLA „SIL“ (GRACİ!) UNLA ENCLİKA NIİ NİLL
Uç,L“ LI UNDO UNLA MADAL Cİ LAD GRACİA
NU,“ AD NIİ ENLİNI NI İSLA CİA CİL“ „LÇETÜ AÇ
CİD İAUİ İAU ECO“ CİL UNLİKA LAİ“ „LÇU ADİO
ENLİKLİ“ NIİ LAL ACİGAL TALAKA NIİ CİL CİCİ
L,CİL UNDO LİL EKACAKA NIİ ENA İNG LİL XI NİLL
ENLİKLİ CİL AÇ Eİ LAİ“ NIİ AGCI S,E UNI CİMU
LAL U,ÇİAL UNLU HACCA İNCİ NIİ EKACAK
İNG GİL NIİ EKACAKA NIİLAÇA KALCAY GU
NI İSLA UGGİ UNLU NIİ LAL „AL UGGİ“ GU ENA E,U

ՏԵՐԿԱՆ ՏԻՐ ԽԱՅ ԱՌ ՄԵՐԱ ԱՄ ԵՎԱՒ! ԱԼԱՄՈՒ
ԼԼԱՄԸՆ ԽԻ ԽԱՅ ԽԱՅ ԵԼԱ ԻՆ ԵՐ ԱԼՈՅԻ
ՀԱՅԻ ԳԱԼՈՒԾԱԻ ԼՅՈ ՕՐԵ ՇՐԱ ԵՐԱ, ԸՆ ԽԻ
ԱՐԱՋԱԾԱԼԻ ԱՌՈՂ ՇԱՏԱԻ ՈՎԼԱԻ ԽԱՅ ԽԱՅ
ԵՌՈ, ՄԵՐԱ ԱՌԱՎ ԽԱՅ ԽԻ ԱՌ ՏԻՐԼԱԼԱ-
ԳՆ Խ Խ Խ Խ ԵԽԼԱՎԱՐ ԼԻ ԽԱԼԱԾԱԼ „ԵՐԱ ԱԼ
ԽՆԼԱԾԱ ԽԻ ԽԱՅ ԼԱԼ „ԱՌՆ ԵՐԱ“, Խ Խ Խ Խ Խ
ԽՆԼԱԾԱ ԽԱՅ ԽԻ ՇԱՏԱԻ ԱԼԵՎԱԾԱԼ ԽԻ Խ
ԽԻ ԽՆԼԱԾԱ ԵՐ ԵՎՆՈՎԱԾԱ ԵՐ ԵԼՈՎԱԾԱ ԱՆ
ԵՎՆ ԵՎՆ ԵՎՆ ԵՎՆ ԵՎՆ ԵՎՆ ԵՎՆ ԵՎՆ

“**İ**NCAL EFLİKLİL FALAKI” İLEKİ UĞRANI
AL UĞRANI, İAÇÇAL Nİ TİLL İL GİL UNCAKİ ALI
DİZİ İL İLAŞ UĞRANI Nİ UĞRANI „EFLİL İLAŞ
GİD AL İNQ AŞA UNCAKİ UĞRANI Nİ İNQ İNG
AL Nİ ÇÜLL MÇ LNA UĞRANI İAI LAL NİL
İAÇÇA ŞAULA AL EFLİL İN DİLLİ, C İL
LNA NİL ÇALÇAL ŞAUL’ İLA KİCALLAMA İALAK
KİDA İAI GİL UNCAKİ ALI LNO HÇDŞ FALAKI

GENERAL, HUNG AL NAI LAL CAGNL ECOL
HUNG AL HAI CAGNL ECOL HUNG AL LAG

THE ALABAMA HIGH COURT HAS BEEN APPROVED TO FEE CHARGES.

10. NİHAL FİSSELİKA NALAKTİKA NÜFER HAFİZ

"...KACI NU LIU ALMI", LN UNCAI LI LUU KACI
NU, O LIU KACI" AO UNDO UNLA: "LUU ALI
GOLD LALA IL ALI GI X LLAL AL AGACENLICE
KUL MIN X KILLAS AGACENLICE" NU NU LLALAI
AL ALGAIAL UNDO AO CUCIA MIA KACIUM: UNO
HO CUCIA.. AL NIJ CALUNLAI LAL AL KACEL NU

“**KECIL** KEL **MAIAU**”, L^U **MAIAU** KAA **MALAI**
MAIAU”, AL INCA LALA: „**MOGU ACU CAU** . . .
GALLINLGA! K^IAL **KUCACAO** C^IAU” LAO “**KIL**
WALA XI LI **KAA** KAA **ACUAI** XI **MALAI** KAAI
INCA C^IANU C^IA X **GALLINLGA** K^IUCACAO
UNTEL C^IAU L^IELO, C^IASA K^IALDAI KAAI AL

କାମ ପାଇଁ କାମି ହୋଇଥାଏ

NEA EQUA CIL NEU GLNEA NICAL' UAL
NEE LAO GAW'

CHAK LAL ALÇAÇICE GU LILIMAI GRÇA' NU KALCI
NUCO NU LNO İÄÇCA' CILK ULMALI ENCLER NU
LILMA „XIL“ CILLA' NU „GİDÖ“ NU „XIL“ İNCAL
ÇL NU LI ULMALCI „LICU GİDÖ NU“, NU NU LAD
LACCA İNCAL GNLENCİCAL NU İRA, O LILMA' CACL
MİCİCAL DATCAL CIL İALU CURA LI ALAGA KIRLIU
" LILUL ULU LIL ÜÇARU“, GU LI XÇA LALCİNCİ
OL F ÜNDÖ AD: „E MUL EÇO " CIL XIL ULMALU
CIL LI Ü ÇACİCLER“, NU NU ALÇAÇİ ÇALCİCAL
LALMA GİCİAL (L,U NUKE IL XÇA) İLLA AL MUG-
ELARI NU NU ÇÜVÜL 91: ST İNCİ AL: „NUK
„XIL“, N GİCİAL NUKE İNCAL CIL, CIL İNCALCI
GİCİAL CIL NU LALA ÜÇARU GNLENCİCA IL XIL X
NU AL NU LNO LAL „XIL“ NU ÇÜVÜL J FG
LIL Ü ÇACİCLER CIL NU LALA ÜÇARU UNA KIRMA

NUKA TAU CAL KILID KIO GLUMALIKAI ACIL
UNA IL GECU TAKLAI NU LALAI LAO TING "LALES"
KLUO AGCUO", LUL' LAL CADU NU HACCAI TNA
NU LI LIU, LAL, O TNL LAL AGCUU KALU: "UCUDU
KABAKINI KACAL LAO TACAO UNO NILAI UNCAI
NU LACAI NU DACCAL CAL NUL UNCAI X DACC
KACAL LAU."

IL N.I. NUDU KECERABELEZGA NI CIAM ING AD
GIDIO,,LNU KLA' NI LLAZCAI ENA,D ECO DUA
KIL ULMALU,, NI CIAMIN NUL NI NUDU LAL
UMALU UNO KICI ERINCA NI AL NGUL NI LAL
DIA LAL KILMAL ENIGU NI NUL III LAL
KILALU NI LNU UNLA „KIL,, NI KIL GHELELICE
NEAL NUL III OIL UNCAI ANI LALGLUL
UNLU KIL NUL.

THE SHEPHERD OF ISRAEL

PUBLISHED MONTHLY TO GIVE ISRAEL A KNOWLEDGE OF THE TRUE SHEPHERD, THE MESSIAH

אנו
הוּא
הרעיה
הטוב
יוחנן 10:11

והקמתו
עליהם
רעה
אחד
חוּקָאֵל ל'ז

אָלֶה רְשֵׁי שְׁמַעְנָה וְרִקְבָּה

א' מאנאט'ם בלאט צו ערקלעהרען צו ישראל דעם אמת'דינען משיח

Subscription Price
50 Cents A Year

Published Monthly by the Williamsburgh Mission to the Jews
27 Throop Avenue, Brooklyn, N. Y.

VOL. III. No. 7
MARCH 1923

האט אונז אבער גאנט בא"ה גענבעבעו דעם היילגען
משיח או ער זאל זיין' דאס קרבו פאר אונז אונו
וואו עם הייסט-איין ישעה נ"ג: "וד" הפגיעו בו את
עוון כלנו", אונז ווער. עם גלויובט נור איין איהם
דרעם' נסמה ווערט אויסגעלאוועט פון זינד. אונז מיט
דרעם אונגעערשיידעט ער זוד פון דער בהכיה.

ווען מיר שטעהן זיך אפּ אונַ אַטְרָאַכְטָעָן דָּרָן
נאָרדָה אֵין יַעֲנַד סַאֲצִיאָלָעַ פַּאֲרָבִינְדָּוְנְגָעַ וְוָאַסְמָעַ
אֵין גַּעַשְׁמָאָנָעַ אָנוֹ עַד הַאַט דָּאַד נִיטַּסְמָאָרָעַ גַּעַנְשָׁעַ
הַאַט אָז עַד וּוּעַט פַּעֲרָלְיְעָרָעַ דָּעַם כְּבָדְפָּוּ מַעֲנְשָׁעַ
אָנוֹ הַאַט אַרְיוֹסְגָּוָאנְטַסְטָאָרָקָעַ דְּבוּרִים וְעַלְכָּבָעַ
הַאַבָּעַן גַּעַשְׁנָעַטָּן וּזְזִימָטָאָ מַעֲסָדָר דִּי פַּאֲרָבִיסְעָנָעַ
פְּאַרְאוֹרְטָיְלָעַן אָנוֹ הַעַלְמָלִיכָע גַּעַנְגָּוָנָעַ צַוְּגָעַ
חַשְׁיָה, מַווּזָעַ מִיר אַיִּהְמָ רַעַסְפָּעַקְטוּרָעַ פָּאַר יַעֲנַעַ
וּוּרְעַטָּדָר וְעַלְכָעַ צַיְגָעַן מוֹתָה, חַכְמָה, אַוְפְּרִיכְטָוָן
קִיְּמָה, טַיְעַפְּוִינְגִּיקִים אָנוֹ סִימְפָּאָתָהִי פָּאָרָזְיָ אַדְרִישָׁעַ
פָּאַלְקָן וְעַלְכָּבָעַ קָאָנוֹ נָוֶר גַּעַהְלָפְּלָעַן וְוּרְעַעַן דָּוָדָדְיָ
חַמְישָׁה, וָא., מַעַהְרָ רַעַסְפָּעַטְמָ אַלְקָסְפָּאָרָלְעָזְזָעַן
וְעַנְשָׁאַפְּטָעַן, שַׁאַפְּגָגָן אָנוֹ שַׁאַרְפְּוִינְגִּיקִים אַוְהָזָן
וְשַׂוְּרָגָלִיסְטִישָׁעַן גַּעַבְּיָם, וּוּיְיָ אַלְעָזָעַן וְאַכְּבָעַן
וְעַלְכָעַן כִּיְטָ דָעַ צִיְטָ פַּאֲרָשְׁוִינְגָעָן אַכְבָּעַר דִּיְעַזָּעַ
וּוּרְעַטָּדָר בְּנָגָעַ יְשֻׁעַ הַמְּשִׁיחָה וְוּלְבָעַן בְּלִיבָּעַן לְנָחָזָה
אַזְהָבָן יְזָמָה אַזְהָבָן גַּוְיָן וְשִׁמְרָה.

נדוחים ביטם איהם אוו ביטם זיון נספהה.
אייצטער פרענט זיה, האבעו טאכע דיא אלע
שריבווער זואם האבעו געזונגען זמירות צו דרא'
נארכיו געבעינט ערענטט בעה ובלם, או ער איז דער
גרענטער געניעס אונז הייסענטער אידישער פאטט
רייאט אונז ציוניסטי? אונז זיוי מײַנצע דאס ערענטט
פארווארז, זאלען זויא זיך נישט אבלערנען פון דעם
גדרויסען גאנז אונז אוועקווארפער דיא שנאה צו ישוע
המשיח אונז אויר שריבווען גומען אווה איהם איזו
זוי דרא' זארביג האט זוועטעה?

דו דרכָ נאדרו' האם געטחוֹן
דיעער שטריך איבער דר' נאדרו'ס כאראך
טער איבער וועלכען מיר האבעו אויבען געשריבען
שטעטל איהם בילט אדים אלס או אונגערשראקענע
בערזעהנלייקויט מיט קלאחרען אוו וויבען בליכ.
עם ציינט אוינו או דארט טיעפ אין זיין נשמה האט
געבליצט דאס הייליגע ליכט פון די נובאים וועגען
דרעם פאלק ישראל וויאזוי עס קעו אוונגערכט אונז
גלאיקיד וועדען, נעהפליך דורוד ישוע המשיח אונזוער
ונגאל צדק.

א קリストליבר פרערינגר האט איהם געשטעלט אויך
דרעם עניין בנוגע די אמונה אוין ישוע המשיח האט
ער גענטפערט. "או דער טרייל וואס אוין פאָר
געקופען פאָר פילאַטס אוין געווען אַ העכסט אונְדִּין
געועצ'ליכֿער", ד"ה, או לוייטן אידישען דין האט
מעו איהם ניט געטאַהרט דו זיין לְמִתְהָנוֹר בְּלוֹזִי
וועגען די פעהַלְעָו וְאֶם מְהֻאֵט געגען איהם אַנְגָּעָן
געבען. דאן שרייבט ער וווײַיטער: "ישוע המשיח
איין פאלשטענדיג אידיש. די אויסצֿענע פּוֹן זַיִן
כאָלאַקטער זיינען די פּוֹן די בעסטע אידען. זיינע
ווערטער זיינען אַבְסָאַלְוָט אִידִיש. זיין תְּפִלָּה אַיִן
די בעסטע. די פֿינְסְטָע וְאֶסְטָאַג אַ געטליכֿער מענְשׁ
האַט אַמְּאָל עַנְטְּרָעָט. זיין דָּרְשָׁה אוּפְּהַז בָּאָרג אַיִן
די קוּוִינְטָעָנֶץ פּוֹן די עַטְקָס פּוֹן אִידְישׁ רְבָּנִים.
ישוע המשיח אוין אָנוּגָּעָר נְשִׁימָה אוין אָנוּגָּעָר פְּלִישָׁ
ווער וְאַלְטָם וְאַנְגָּעָן צָו דָּעַנְקָעָן אִיהם אָוִוְצִישְׁלִיסְעָן
פּוֹן סְפָּלְקִים יְשָׁרָאֵל". אַט אָס וְהָמָט אַיהֲה אַיִן אַ
שְׁבָּה וְאַס אַיִן די מִיה וְוַעֲרָת נָאַכְזָוָאנָעָן אַזְּאָן
וְוְדָרְן נָאַרְדוּ אַיִן גַּעֲוָעָן.

האטנו אינז'ג'ענט דורך זריזה חביבא לאַט-טעל צ'ן?
כח אכדר ד' אל יתחלל חכם בחכמתו... כי אם
בזאת יתחלל המתחלה השכל וידע אוטוי." ד"ה
א מעניש זאל ניט לוייבען זיד אדרער יענעם, וועגען
זויין הביבה, ניערט מיט דעם או מאָקען גאנט ב"ה.
די אלע אודישן שריבער וואָס האבעו אוויפעריל
шибחים נאָכגעונגט דר' נארדו דענסקען או די קונסט
און וויסענשאָפּט וויאויז צו שריבען אַבור אַדרעל
צ'ו האלטען אַ רעדע אין עפּס מאָמִין געיצקע צו
וועלכְּבָעָן מ' דארף זיך בוקען, זי וויסען אַבער ניט
וואָס פֿאָר אַ קלְיָינָן וווערט די אלע זאָכְעָן האבעו
איין גאנט ב"ה'ס אָזינען. אָזֶן וויאָ דער אַיד זאנט
איין דאָזענען? "ומותר האָדָם מֵן הַבְּהָמָה אָזֶן כַּי הַכְּלָל
הַכְּלָל לְבַד הַנְּשָׁמָה הַתְּהוֹרָה." ד"ה, עס ניבט קיון
אנדרער אָונְטָרְשִׁיעָד צוועשען מעניש אָוֹן דער
בראָז נוֹר בְּוּ וְשִׂמְחָה אֲנוֹמָעָה דֵּעָם אָנוֹ בְּרָךְ הָרָכוֹן

בזהה נור זי נסחט איטען זעם אונז האַנְפָּעָן
כדי צו פארזאָרגנען די נישפה, זו אַבְּצָוִיחָיטְעָן
אוןן זו עריציהו און זו ואָל קענען אַמְּלָא אַין דער
געזעליטשאָפט פון הייליגנען גאט שטעהו וועלכער קען
קְרֵיָה וְנִידְרָה לְיוֹדָעָה הַאֲטָר עַד אָנוֹן צְעוּרֶשֶׁת גַּעֲגָבָעָן
דאָם מִיטָּעָל פָּוּן די קְרַבְנָוֹת אָזְוִי וְוִי עַם הַיּוֹסְט
אָנוֹן וַיְקָרָא וְזֹן, "כִּי הַדָּם הוּא בְּנֶפֶשׁ יְכָרֶב". שְׁפָעַטְר

ה' נארכדי דער גרויסער איד. און די נייעס איז געקומען באָריגען הוויש און דער גרויסער איד. דר' נארכדי, איז געשטאדט בענ, האבען אלע אידישע צייטונגנע, מקטו וועד נדול גרויסע שבחוי איבער איהם געשראַבען. אינינגע צייטונגנע האבען געהאט ארטיקלען פון צוועי אידער דריי פארשטיידען שרייבור וועלכע האבען אויס געלויידנט זיעיר גאנצען וואָקָבּוֹלָאָר אויף דעם פארשטיידען זישרנאָלייסט. אײַנְעֶר דופט איהם אַגענוּם, איז אַנדערער דופט איהם אַהעלֶה, נאָר אַנדערער זאנט איז ייר איז געוווען אַריעונְקָרָאָפָּט, אַז. וו. צוועישן פיעלע אַנדערע אויסדריךען זיינגען ווי פֿאָלְגָּט: דר' נארכדי איז פֿאָר אָנוּנוּ געווועזען אַקוֹּאָל פֿוּ לְעַבְעָן. אַז בְּקִי אַטְמָאָן פֿוּ גִּיסְט וּוּלְכָבָעָר האָט נִיט געהאט קִיןְ גְּלִיכְבָּעָן, "אַ צוּוִיטָעָר נָאָרְדוּי וּוּטָעָט מְהֻרָּאָן אַוְיְשְׁטָעָהָן", "מָאָקָם נָאָרְדוּי אַיז דָּעָר אַיִּהְיוֹן נִיטָּאָנָהָן". אַיז זְשָׂוָרָנָאָליִיסְט האָט גָּאָר געשראַבען שער נאָהָן. אַז מְקָעָן נִישְׁט גְּפִינְגָּן אַיז אָונְזָעָר שְׁפָרָאָד דֵּי פְּאַמְּקָעָר וּוּרְטָעָר צַוְּצִיְּכָעָן דֵּי גְּרוּסִיפִּיט פֿוּסְמָמָּה פֶּאָרְשְׁטָאָרְבָּעָן דֵּר' נארכדי.

כבר ווילען אויר ניט ווין. הונטערשטעלונג אין דיעשר זאה, וויל מיר האבעו אויר עפם א שטיקעל שכח צו אגען אייבער דעם פארשטיינען עריפטער. ביר שטעלער און געועלשאפטליךער ארבייטער. ביר היילען דא ניט זונגען. לובנונגאנגען צו זיינע זישר נאליסטייש טהעטינקייט, אדרער צו זיינע רעדעס מיט ווילקע ער החט באניסטטרט און אוינגענוועקט פיעלע צום ציינום. אין אלע דיעש געבעטען החט ער זיך מאיעטטעטיש איזונגעציינען. אייבער ווילקען דיא ליטערארישע רוחיס - קינסטעהר האבען שונן גענוג געשרייבען אין זיערע אידישע ציטטונן גען און עם וואטס זיין און אומנווצבארע ארבייטט פאר אונן אייבער דיעש געדאנקען עפם צו שריבבען.

וואס מיר ווילען דא אבער יא רעקארדען וועגען דר' נאדרדי איז אוא זאָר וואס קייז איזינציגער פון אלע שרייבער האט דערפּון ניט געוואסום אַהֲרָן ניט געוואנט זוד אַכְזִישׁוּטָלָען דֶּרוֹפּן.

mir volein da zitiru ayinigeun voserterer pon
zoyen paderer volebuknufen zod' azoy der doshovais
krancikull detsimber 1899.